

**CITY OF IRVING
CIUDAD DE IRVING
THÀNH PHỐ IRVING**

**NOTICE OF GENERAL AND SPECIAL ELECTION
AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ELECCIONES ESPECIALES
THÔNG BÁO VỀ CUỘC TỔNG TUYỂN CỬ VÀ BẦU CỬ ĐẶT BIỆT**

ELECTION DAY, MAY 6, 2023:

DÍA DE ELECCIONES: 6 DE MAYO DE 2023:

Ngày Bầu Cử, Ngày 6 Tháng 5, Năm 2023:

To the Registered Voters of the City of Irving and the County of Dallas, Texas:

A los votantes inscritos de la Ciudad de Irving y del Condado de Dallas, Texas:

Cho các Cử Tri đã ghi danh của Thành Phố Irving và Quận Dallas, Tiểu Bang Texas:

Notice is hereby given that the polling places listed below will be open from 7:00 a.m. to 7:00 p.m., Saturday, May 6, 2023 for voting in a General Election for the purpose of electing two (2) Council Members to Place 3 and Place 5, to be filled for a three (3) year term and a Special Election to consider amendments to the City Charter. This election is being held jointly with other Dallas County entities.

Mediante la presente se notifica que los lugares de votación mencionados más adelante estarán abiertos desde las 7:00 a.m. hasta las 7:00 p.m., el sábado 6 de mayo de 2023, para la votación en la Elección General a fin de elegir a dos (2) Concejales para cubrir el Lugar 3 y el Lugar 5, los cuales servirán por un término de tres (3) años y una Elección Especial para considerar enmiendas a La Carta de Estatutos de la Ciudad. Esta elección se está realizando conjuntamente con otras entidades del condado de Dallas.

Thông báo được đưa ra là các địa điểm bỏ phiếu liệt kê dưới đây sẽ mở cửa từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối, ngày Thứ Bảy, Ngày 6, Tháng 5, Năm 2023, để bỏ phiếu trong Cuộc Tổng Tuyển Cử với mục đích bầu cho hai (2) Thành Viên của Hội Đồng Thành Phố vào Vị Trí số 3 và Vị Trí số 5, giành cho vị trí có nhiệm kỳ ba (3) năm, và một cuộc Bầu Cử Đặc Biệt để xem xét các sửa đổi cho Điều lệ của Thành Phố. Cuộc bầu cử này đang được tiến hành chung với các tổ chức khác của Quận Dallas.

ELECTION DAY COUNTYWIDE VOTE CENTERS

The City of Irving holds joint elections with the Dallas County Elections Department. Dallas County Elections Department will utilize countywide Vote Centers, which will enable any Irving registered voter to vote at ANY polling location within the County, as designated by the Dallas County Elections Administrator. A complete list of Vote Centers is available at the City Secretary's Office and available online at

<https://www.cityofirving.org/162/Election-Information> and at Dallas County Elections at

<https://www.dallascountyvotes.org/>. Specific Vote Centers located within the city limits of Irving are listed below:

CENTROS DE VOTACIÓN EN EL DÍA DE LAS ELECCIONES DE TODO EL CONDADO

La Ciudad de Irving realiza elecciones conjuntas con el Departamento de Elecciones del Condado de Dallas. El Departamento de Elecciones del Condado de Dallas utilizará centros de votación en todo el condado, lo cual permitirá que cualquier votante inscrito/registrado de la ciudad de Irving pueda votar en CUALQUIER centro de votación siempre y cuando sea dentro del condado, tal como así lo ha designado el Administrador de Elecciones del Condado de Dallas. Una lista completa de los centros de votación está disponible en la Oficina de la Secretaria Municipal y en el internet en <https://www.cityofirving.org/162/Election-Information>, también en el Condado Electoral de Dallas en <https://www.dallascountyvotes.org/>. Centros específicos de

votación ubicados dentro de los límites de la Ciudad de Irving se encuentran listados a continuación:

CÁC TRUNG TÂM BỎ PHIẾU CHO NGÀY BẦU CỬ TOÀN QUẬN

Thành Phố Irving tổ chức bầu cử chung với Sở Bầu Cử của Quận Dallas. Văn Phòng Bầu Cử của Quận Dallas sẽ sử dụng các Trung Tâm Bỏ Phiếu trong toàn quận, điều này sẽ cho phép bất kỳ các Cử Tri nào đã đăng ký ở Irving sẽ được phép bỏ phiếu tại **BẤT KỲ** địa điểm bỏ phiếu nào trong Quận, theo chỉ định từ Quản Trị Viên trong Sở Bầu Cử của Quận. Một danh sách đầy đủ các Trung Tâm Bỏ Phiếu sẽ có sẵn tại văn phòng của Thư Ký Thành Phố và có sẵn trực tuyến tại <https://www.cityofirving.org/162/Election-Information> và Sở Bầu Cử của Quận Dallas tại <https://www.dallascountyvotes.org/>. Các Trung Tâm Bỏ Phiếu cụ thể nằm trong giới hạn của Thành Phố Irving sẽ được liệt kê dưới đây:

A.S. Johnston Elementary School, Small Gym, 2801 Rutgers Dr., Irving, Texas 75062
Bear Creek Community Church, Breezeway, 2700 Finley Road, Irving, TX 75062
Brandenburg Elementary School, Small Gym, 2800 Hillcrest Dr., Irving, Texas 75062
Britain Elementary School, Small Gym, 631 Edmondson Dr., Irving, Texas 75060
Freeman Elementary School, Gym, 8757 W. Valley Ranch Pkwy, Irving, Texas 75063
Houston Middle School, Aux Gym, 3033 W. Country Club Rd., Irving, Texas 75038
Irving Arts Center, Art Lab 1, 3333 N. MacArthur Blvd., Irving, Texas 75062
Irving City Hall, 1st Floor Lobby, 825 West Irving Boulevard, Irving, Texas 75060
Irving Fire Station #8, Front Bay, 650 E. Las Colinas Blvd., Irving, Texas 75039
Irving High School, Auditorium Foyer, 900 N. O'Connor Rd., Irving, Texas 75061
J.O. Davis Elementary School, Classroom 108/109, 310 Davis Dr., Irving, Texas 75061
L.B. Barton Elementary School, Small Gym, 2931 Conflans Rd., Irving, Texas 75061
Lively Elementary School, Main Hallway, 1800 Plymouth Dr. W., Irving, Texas 75061
MacArthur High School, Spectator Gym Foyer, 3700 N. MacArthur Blvd., Irving, Texas 75062
Mustang Park Recreation Center, Gym, 2223 Kinwest Pkwy., Irving, Texas 75063
Nimitz High School, Auditorium Foyer, 100 W. Oakdale Rd., Irving, Texas 75060
North Lake College, "F" Building, Rm F105, 5001 N. MacArthur Blvd., Irving, Texas 75038
Oak Haven United Methodist Church, Fellowship Hall, 1600 N. Irving Heights Dr., Irving, Texas 75061
Otis Brown Elementary School, Small Gym, 2501 W. Tenth St., Irving, Texas 75060
Sally B. Elliott Elementary School, Small Gym, 1900 S. Story Rd., Irving, Texas 75060
Thomas Haley Elementary School, Small Gym, 3601 Cheyenne St., Irving, Texas 75062
Valley Ranch Branch Library, Meeting Room, 401 Cimarron Trail, Irving, Texas 75063
W. T. Hanes Elementary School, Small Gym, 2730 Cheyenne St., Irving, Texas 75062
West Irving Library, 4444 W. Rochelle Rd., Meeting Room, Irving, Texas 75062

EARLY VOTING:

VOTACIÓN ANTICIPADA:

BỎ PHIẾU SỚM:

Registered voters of the City of Irving and all residents that are registered voters in Dallas County, Texas are eligible to vote at any of the Early Voting locations. A complete list of early voting locations is available at the City Secretary's Office and available online at <https://www.cityofirving.org/162/Election-Information> and at Dallas County Elections at <https://www.dallascountyvotes.org/>.

Los votantes inscritos de la Ciudad de Irving y todos los residentes que están registrados para votar en el condado de Dallas, Texas están aptos para votar en cualquiera de los lugares de Votación Anticipada. Una lista completa de los lugares de votación anticipada está disponible en la página del sitio web de la Oficina de la Secretaria de la Ciudad y en el internet en <https://www.cityofirving.org/162/Election-Information> , también en la página web de Elecciones del Condado de Dallas en <https://www.dallascountyvotes.org/>.

Tất cả các Cử Tri đã đăng ký của Thành Phố Irving và các Cư Dân đã đăng ký trong Quận Dallas, Tiểu Bang Texas đều có đủ điều kiện để bỏ phiếu tại bất kỳ địa điểm Bỏ Phiếu Sớm nào. Một danh sách có đầy đủ các địa điểm Bỏ Phiếu Sớm sẽ có sẵn tại văn phòng của Thư Ký Thành Phố và có sẵn trực tuyến tại <https://www.cityofirving.org/162/Election-Information> và Sở Bầu Cử của Quận Dallas tại <https://www.dallascountyvotes.org/>.

The main permanent early voting location for early voting by personal appearance is:
El centro electoral permanente principal para la votación anticipada yendo personalmente es:
Địa điểm cố định chính cho Bỏ Phiếu Sớm dành cho các cá nhân tham dự bỏ phiếu sớm tại:

Elections Training/Warehouse, 1460 Round Table Drive, Dallas, Texas 75247

The branch early voting locations for early voting by personal appearance in Irving are:
Las sedes de votación anticipada yendo personalmente en Irving son:
Các địa điểm chi nhánh cho Bỏ Phiếu Sớm dành cho các cá nhân tham dự bỏ phiếu sớm tại Irving:

Irving Arts Center, Art Lab 1, 3333 N. MacArthur Blvd., Irving, Texas 75062
Irving City Hall, Main Lobby, 825 West Irving Boulevard, Irving, Texas 75060
Valley Ranch Library, Program Room, 401 Cimarron Trail, Irving, Texas 75063

Days and hours for Early Voting by Personal Appearance:
Los días y horarios de la Votación Anticipada yendo personalmente son:
Ngày và giờ dành cho các Cá Nhân tham dự Bỏ Phiếu Sớm:

April (Abril) 24 – April (Abril) 28 Từ ngày 24 tháng Tư đến ngày 28 tháng Tư	Monday (Lunes) – Friday (Viernes) Thứ Hai đến Thứ Sáu	8:00 a.m. - 5:00 p.m. 8 giờ sáng – 5 giờ chiều
April (Abril) 29 Ngày 29 tháng Tư	Saturday (Sábado) Thứ Bảy	8:00 a.m. - 5:00 p.m. 8 giờ sáng – 5 giờ chiều
April (Abril) 30 Ngày 30 tháng Tư	Sunday (Domingo) Chủ Nhật	12:00 p.m. - 6:00 p.m. 12 giờ trưa – 6 giờ chiều
May (Mayo) 1 - May (Mayo) 2 Từ ngày 1 tháng Năm đến ngày 2 tháng Năm	Monday - Tuesday (Lunes - Martes) Thứ Hai đến Thứ Ba	7:00 a.m. - 7:00 p.m. 7 giờ sáng – 7 giờ chiều

APPLICATIONS FOR BALLOTS TO BE VOTED BY MAIL:

Solicitudes de boletas electorales para votar por correo:
Các đơn cho phiếu bầu được bỏ phiếu qua đường Bưu Điện:

Applications for early voting ballots by mail must be received by Dallas County at the following address no later than Tuesday, April 25, 2023 by 4:30 p.m.:

Las solicitudes de boletas electorales para votar por anticipado por correo deberán ser recibidas en el condado de Dallas a más tardar el martes, 25 de abril de 2023, antes de las 4:30 p.m. en la siguiente dirección:

Các đơn xin Bỏ Phiếu Sớm qua đường Bưu Điện phải được Quận Dallas nhận tại địa chỉ sau đây không muộn hơn Thứ Ba, ngày 25 tháng Tư năm 2023 trước 4 giờ 30 chiều:

Michael Scarpello, Early Voting Clerk
Office of the Elections Department
1520 Round Table Drive
Dallas, TX 75247

The following propositions will appear on the ballot to consider amendments to the City Charter: (*Las siguientes proposiciones aparecerán en la boleta para considerar enmiendas a La Carta de Estatutos de la Ciudad:*) Các đề xuất sau đây sẽ xuất hiện trên lá phiếu để xem xét các sửa đổi đối với Điều lệ của Thành Phố:

City of Irving Proposition A

Shall Art. III, Sec. 18 and Art. IV, Sec. 18 of the Irving City Charter be amended to clarify and update the process for conveyances of real property owned by the city and franchises authorized by the city including allowing a franchise ordinance to be read and voted on at one (1) council meeting rather than at three (3) council meetings?

_____ FOR

_____ AGAINST

Ciudad de Irving Proposición A

¿Deberá ser enmendado el Artículo III, Sección 18 y Artículo IV, Sección 18 del Estatuto de la Ciudad de Irving para aclarar y actualizar el proceso para la transacción de bienes raíces y franquicias autorizadas que son propiedad de la ciudad de Irving, incluyendo permitir que una ordenanza de franquicia sea leída y votada en una (1) reunión del concejo en lugar de tres (3) reuniones del concejo?

_____ A FAVOR

_____ EN CONTRA

Dự Luật A của Thành Phố Irving

Điều lệ III, phần 18 và Điều lệ III, phần 18 trong Điều lệ của Thành Phố Irving sẽ được sửa đổi để làm rõ và cập nhật quy trình chuyển nhượng tài sản thực do thành phố và nhượng quyền thương mại ủy quyền cho phép một sắc lệnh nhượng quyền được đọc và bỏ phiếu tại một (1) cuộc họp hội đồng thay vì tại ba (3) cuộc họp hội đồng?

_____ Đồng Ý

_____ Phản Đối

City of Irving Proposition B

Shall Art. IV, Sec. 3 of the Irving City Charter be amended to require the placement of a candidate for city council on the official ballot upon the filing of an application and a petition signed by qualified voters eligible to vote for the candidate equal to the minimum number of signatures required by state law and to clarify that a candidate shall not be placed on the official ballot if the candidate is term limited or otherwise ineligible pursuant to the Charter or state law?

_____ FOR

_____ AGAINST

Ciudad de Irving Proposición B

¿Deberá ser enmendado el Artículo IV, Sección 3 del Estatuto de la Ciudad de Irving para requerir la colocación de un candidato para el concejo municipal en la boleta oficial tras la presentación de una solicitud y una petición firmada por votantes calificados elegibles para votar por el candidato, igual al número mínimo de firmas requeridas por la ley estatal y para aclarar que un candidato no será colocado en la boleta oficial si el candidato tiene un mandato limitado, o de otra manera no está elegible de acuerdo a la conformidad con el Estatuto de la Ciudad o la ley estatal?

_____ A FAVOR

_____ EN CONTRA

Dự Luật B của Thành Phố Irving

Điều lệ IV, phần 3 của Hiến Chương Thành Phố Irving sẽ được sửa đổi để yêu cầu đặt một ứng cử viên cho Hội Đồng Thành Phố về lá phiếu chính thức khi nộp đơn đăng ký và một bản kiến nghị được ký bởi các cử tri đủ điều kiện để bỏ phiếu cho ứng cử viên bằng với số lượng chữ ký tối thiểu theo yêu cầu của luật pháp tiểu bang và để làm rõ rằng một ứng cử viên sẽ không được đưa vào lá phiếu chính thức nếu ứng cử viên bị hạn chế hoặc không đủ điều kiện theo điều lệ hoặc luật pháp tiểu bang?

_____ Đồng Ý

_____ Phản Đối

City of Irving Proposition C

Shall Art. IV, Sec. 3 of the Irving City Charter be amended to require the city council, after the release of the federal decennial census, to review and, if appropriate, rearrange single member council districts to make all districts to be reasonably equal in population?

_____ FOR

_____ AGAINST

Ciudad de Irving Proposición C

¿Deberá ser enmendado el Artículo IV, Sección 3 del Estatuto de la Ciudad de Irving para requerir que el concejo de la ciudad, después de la publicación del censo decenal federal, revise y, si corresponde, reorganice los distritos del concejo de un solo miembro para que todos los distritos sean razonablemente iguales en población.

_____ A FAVOR

_____ EN CONTRA

Dự Luật C của Thành Phố Irving

Điều lệ IV, phần 3 của Hiến Chương Thành Phố Irving sẽ được sửa đổi để yêu cầu Hội Đồng Thành Phố, sau khi phát hành điều tra dân số liên bang, để xem xét và, nếu thích hợp, sắp xếp lại các quận có duy nhất một thành viên Hội Đồng để làm cho tất cả các quận trở nên quân bình hợp lý với số dân cư?

_____ Đồng Ý

_____ Phản Đối

City of Irving Proposition D

Shall Art. IV, Sec. 8 of the Irving City Charter be amended to define a term of office and change term limits for members of the city council as being elected to three (3) full consecutive terms in the same position, and prohibiting a term-limited council member from being eligible to become a candidate for another position on the city council, except for mayor, for three and one-half (3 ½) years after being elected to a third full consecutive term?

_____ FOR

_____ AGAINST

Ciudad de Irving Proposición D

¿Deberá ser enmendado el Artículo IV, Sección 8 del Estatuto de la Ciudad de Irving para definir un término de mandato y cambiar los límites de mandato para los miembros del concejo de la ciudad como miembros electos para tres (3) términos consecutivos completos en la misma posición, y prohibir que un miembro del concejo de mandato limitado sea elegible para convertirse en candidato para otro puesto en el concejo de la ciudad, excepto para alcalde, por tres años y medio (3 1/2) después de ser elegido para un tercer mandato consecutivo completo?

_____ A FAVOR

_____ EN CONTRA

Dự Luật D của Thành Phố Irving

Điều lệ IV, phần 8 trong Điều lệ của Thành Phố Irving sẽ được sửa đổi để xác định thời hạn và thay đổi giới hạn thời hạn đối với các thành viên của Hội Đồng Thành Phố là được bầu vào ba (3) nhiệm kỳ liên tiếp ở cùng một vị trí, và cấm một thành viên hội đồng hạn chế hạn đủ điều kiện để trở thành ứng cử viên cho một vị trí khác trong Hội Đồng Thành Phố, ngoại trừ chức vụ Thị Trưởng, trong ba năm rưỡi (3 ½) năm sau khi được bầu vào một nhiệm kỳ thứ ba liên tiếp?

_____ Đồng Ý

_____ Phản Đối

City of Irving Proposition E

Shall Art. IV, Sec. 12 and Art. VIII, Sec. 3 of the Irving City Charter be amended to authorize the city manager, as the city's chief executive, to sign contracts and other legal instruments on behalf of the city instead of the mayor when authorized by the city council and approved as to form by the city attorney?

_____ FOR

_____ AGAINST

Ciudad de Irving Proposición E

¿Deberá ser enmendado el Artículo IV, Sección 12 y Artículo VIII, Sección 3 del Estatuto de la Ciudad de Irving para autorizar al administrador de la ciudad, como jefe ejecutivo de la ciudad, a firmar contratos y otros instrumentos legales en nombre de la ciudad en lugar del alcalde cuando lo autorice el concejo de la ciudad y lo apruebe el abogado de la ciudad?

_____ A FAVOR

_____ EN CONTRA

Dự Luật E của Thành Phố Irving

Điều lệ IV, phần 12 và Điều lệ VIII, phần 3 của Hiến Chương Thành Phố Irving sẽ được sửa đổi để ủy quyền cho người quản lý thành phố, với tư cách là giám đốc điều hành của thành phố, để ký hợp đồng và các công cụ pháp lý khác thay mặt cho thành phố thay vì thị trưởng khi được Hội Đồng Thành Phố ủy quyền và được thành phố phê duyệt để hình thành bởi Luật Sư của thành phố?

_____ Đồng Ý

_____ Phản Đối

City of Irving Proposition F

Shall Art. IV, Sec. 15-A of the Irving City Charter be amended to require the city council to set forth appropriate standards for lobbyists and review the code of ethics at least once every five (5) years after adoption of this amendment?

_____ FOR

_____ AGAINST

Ciudad de Irving Proposición F

¿Deberá ser enmendado el Artículo IV, Sección 15-A del Estatuto de la Ciudad de Irving para exigir que el ayuntamiento establezca estándares apropiados para los cabilderos y revise el código de ética al menos una vez cada cinco (5) años después de la adopción de esta enmienda?

_____ A FAVOR

_____ EN CONTRA

Dự Luật F của Thành Phố Irving

Điều lệ IV, phần 15-A của Hiến Chương Thành Phố Irving sẽ được sửa đổi để yêu cầu Hội Đồng Thành Phố đưa ra các tiêu chuẩn phù hợp cho người vận động hành lang và xem xét các Quy Tắc Đạo Đức ít nhất một lần mỗi năm (5) năm sau khi áp dụng sửa đổi này?

_____ Đồng Ý

_____ Phản Đối

City of Irving Proposition G

Shall Art. VII, Sec. 1 of the Irving City Charter be amended to provide authority to issue economic development bonds for any purpose so long as not prohibited by state law?

_____ FOR

_____ AGAINST

Ciudad de Irving Proposición G

¿Deberá ser enmendado el Artículo VII, Sección 1 del Estatuto de la Ciudad de Irving para proporcionar autoridad para emitir bonos de desarrollo económico para cualquier propósito, siempre y cuando no esté prohibido por la ley estatal?

_____ A FAVOR

_____ CONTRA

Dự Luật G của Thành Phố Irving

Điều lệ VII, phần 1 của Hiến Chương Thành Phố Irving sẽ được sửa đổi để cung cấp thẩm quyền để ban hành trái phiếu phát triển kinh tế cho bất kỳ mục đích nào miễn là không bị cấm bởi luật pháp tiểu bang?

_____ Đồng Ý

_____ Phản Đối

City of Irving Proposition H

Shall Art. XI, Sec. 4 of the Irving City Charter be amended to increase the city secretary's time for reviewing a voter-submitted petition relating to an initiative or referendum from ten (10) working days to twenty (20) working days?

_____ FOR

_____ AGAINST

Ciudad de Irving Proposición H

¿Deberá ser enmendado el Artículo XI, Sección 4 del Estatuto de la Ciudad de Irving para aumentar el tiempo de la Secretaria de la ciudad para revisar una petición presentada por el votante relacionada con una iniciativa o referéndum de diez (10) días hábiles a veinte (20) días hábiles?

_____ A FAVOR

_____ EN CONTRA

Dự Luật H của Thành Phố Irving

Điều lệ XI, phần 4 của Hiến Chương Thành Phố Irving sẽ được sửa đổi để tăng thời gian của Bí Thư Thành Phố để xem xét một bản kiến nghị do cử tri cung cấp liên quan đến một sáng kiến hoặc trưng cầu dân ý từ mười (10) ngày làm việc lên hai mươi (20) ngày làm việc?

_____ Đồng Ý

_____ Phản Đối

City of Irving Proposition I

Shall the following provisions of Art. IV of the Irving City Charter be amended to delete and update election-related provisions preempted by state law and to remove unconstitutional and unlawful provisions:

Art. IV, Sec. 3(a) removes "shall not be in arrears in the payment of taxes or other liabilities due the city" which has been deemed to be unconstitutional.

Art. IV, Sec. 5 deletes language that is preempted by state law and updates when the city council can call a meeting to canvass an election to be consistent with state law.

Art. IV, Sec. 8(b) removes "immediate forfeit" and replaces with "create a vacancy" for consistency with state law.

Art. IV, Sec. 8-A relating to a council member becoming a candidate for another office is deleted in its entirety because it is preempted by state law.

Art. IV, Sec. 8-B deletes "employee, etc." in heading and "a city employee" and "employment" in section because it is preempted by state law and deemed unlawful.

Art. IV, Sec. 9(a) removes "mayor" and replaces with "city council" to be consistent with state law.

Art. IV, Sec. 9(c) relating to the procedure for conducting an election to fill a vacant office is deleted in its entirety because it is preempted by state law.

Art. IV, Sec. 11-A removes "automatically resign from the [office]" and replaces with "create a vacancy in that [office]" to be consistent with state law; and deletes other language preempted by state law.

_____ FOR

_____ AGAINST

Proposición I de la Ciudad de Irving

¿Deberán ser enmendadas las siguientes cláusulas del Artículo IV del Estatuto de la Ciudad de Irving para eliminar y actualizar las cláusulas relacionadas con las elecciones que prevalecen sobre la ley estatal y para eliminar las cláusulas inconstitucionales e ilegales:

Artículo IV, Sección 3(a) eliminar "no estará atrasado en el pago de impuestos u otras obligaciones de la ciudad" que se ha considerado inconstitucional.

Artículo IV, Sección 5 eliminar el lenguaje que es reemplazado por la ley estatal y actualiza cuándo el concejo municipal puede convocar una reunión para solicitar una elección que sea consistente con la ley estatal.

Artículo IV, Sección 8(b) elimina la "pérdida inmediata" y la reemplaza con "crear una vacante" para ser consistente con la ley estatal.

Artículo IV, Sección 8-A relacionada con un miembro del concejo que se convierte en candidato para otro cargo oficial se elimina en su totalidad porque está precedido por la ley estatal.

Artículo IV, Sección 8-B elimina "empleado, etc." en el encabezado y "un empleado de la ciudad" y "empleo" en la sección porque está precedido por la ley estatal y se considera ilegal.

Artículo IV, Sección 9(a) elimina "alcalde" y reemplaza con "concejo municipal" para ser consistente con la ley estatal.

Artículo IV, Sección 9(c) relacionada con el procedimiento para llevar a cabo una elección para llenar un cargo vacante se elimina en su totalidad porque está precedido por la ley estatal.

Artículo IV, Sección 11-A elimina "renunciar automáticamente al [cargo oficial]" y reemplaza con "crear una vacante en ese [cargo oficial]" para ser consistente con la ley estatal; y elimina otro lenguaje que prevalece sobre la ley estatal.

_____ A FAVOR

_____ EN CONTRA

Dự Luật I của Thành Phố Irving

Các quy định sau đây của Điều lệ IV trong Hiến Chương Thành Phố Irving sẽ được sửa đổi để xóa và cập nhật các điều khoản liên quan đến bầu cử được luật pháp tiểu bang ưu tiên và loại bỏ các điều khoản vi hiến và bất hợp pháp:

Điều lệ IV, phần 3(a) loại bỏ "các khoản nợ sẽ không bị truy thu trong việc thanh toán thuế hoặc khoản phí nợ khác mà thành phố" đã được coi là vi hiến.

Điều lệ IV, phần 5 xóa ngôn ngữ được luật pháp tiểu bang ưu tiên và cập nhật khi Hội Đồng Thành Phố có thể gọi một cuộc họp để thảo luận một cuộc bầu cử để phù hợp với luật pháp tiểu bang.

Điều lệ IV, phần 8 (b) loại bỏ "lập tức bị tịch thu" và thay thế bằng "tạo ra một vị trí tuyển dụng" để phù hợp với luật pháp tiểu bang.

Điều lệ IV, phần 8-A liên quan đến một thành viên hội đồng trở thành ứng cử viên cho một văn phòng khác bị xóa toàn bộ vì nó được luật pháp tiểu bang ưu tiên.

Điều lệ IV, phần 8-B xóa "nhân viên, v.v." trong tiêu đề và "một nhân viên thành phố" và "việc làm" trong phần vì nó được luật pháp tiểu bang ưu tiên và được coi là bất hợp pháp.

Điều lệ IV, phần 9(a) loại bỏ "thị trường" và thay thế với "Hội Đồng Thành Phố" để phù hợp với luật pháp tiểu bang.

Điều lệ IV, phần 9(c) liên quan đến thủ tục tiến hành một cuộc bầu cử để bổ nhiệm một văn phòng bỏ trống bị xóa toàn bộ vì nó được luật pháp tiểu bang ưu tiên.

Điều lệ IV, phần 11-A loại bỏ “tự động từ chức khỏi [văn phòng]” và thay với “tạo ra một vị trí tuyển dụng trong [văn phòng]” để phù hợp với luật pháp tiểu bang; và xóa ngôn ngữ khác được luật pháp tiểu bang ưu tiên.

_____ Đồng Ý

_____ Phản Đối

City of Irving Proposition J

Shall the following provisions of Art. IV of the Irving City Charter be amended to correct non-substantive errors, such as misspellings and grammatical errors; to update language to be gender-neutral and for consistency with other Charter provisions; and to remove obsolete provisions:

Art. IV, Sec. 1 removes “law making” and replaces with “lawmaking” to correct a typographical error.

Art. IV, Sec. 2(a) clarifies that mayor and at-large members of council are elected by the qualified voters of the entire city while council members in single-member districts are elected by the qualified voters in their respective districts, consistent with other provisions of the Charter.

Art. IV, Sec. 3(c) referencing a superseded redistricting ordinance is deleted in its entirety because it is obsolete.

Art. IV, Sec. 8(b) removes “[member] of the city council” and replaces with “council [member]” for consistency with other provisions of the Charter.

Art. IV, Sec. 9(a) removes “exit” and replaces with “are created” to correct a typographical error; and adds “then” to clarify the grammar of the sentence.

Art. IV, Sec. 9(b) removes “[members] of the city council” and replaces with “council [member]” for consistency with other provision of the Charter.

Art. IV, Sec. 11-A removes “but” and replaces with “and” to clarify the grammar of the sentence.

Art. IV, Sec. 15 is a gender-neutral change that removes “councilmen” from heading and replaces with “council members.”

Art. IV, Sec. 17 removes “and” and replaces with a period and “Proposed ordinances or resolutions” to clarify the grammar of the sentence.

Art. IV, Sec. 18 deletes language relating to emergency measures because it is obsolete.

_____ FOR

_____ AGAINST

Ciudad de Irving Proposición J

¿Deberán ser enmendadas las siguientes cláusulas del Artículo IV del Estatuto de la Ciudad de Irving para corregir errores no sustantivos, como faltas de ortografía y errores gramaticales; actualizar el lenguaje para que sea neutral en cuanto al género y para que sea coherente con otras cláusulas de la Carta; y eliminar cláusulas obsoletas:

Artículo IV, Sección 1 elimina "elaboración de leyes" y reemplaza por "elaboración de leyes" para corregir un error mecanográfico.

Artículo IV, Sección 2(a) aclara que el alcalde y los miembros generales del concejo son elegidos por los votantes calificados de toda la ciudad, mientras que los miembros del concejo en distritos uninominales son elegidos por los votantes calificados en sus respectivos distritos, de conformidad con otras cláusulas del Estatuto de la Ciudad.

Artículo IV, Sección 3(c) hace referencia a una ordenanza reemplazada de redistribución de distritos se elimina en su totalidad porque es obsoleta.

Artículo IV, Sección 8(b) elimina "[miembro] del concejo de la ciudad" y lo reemplaza con "concejo [miembro]" por consistencia con otras cláusulas del Estatuto de la Ciudad.

Artículo IV, Sección 9(a) elimina "salir" y reemplaza por "se crean" para corregir un error mecanográfico; y agrega "entonces" para aclarar la gramática de la oración.

Artículo IV, Sección 9(b) elimina "[miembros] del concejo de la ciudad" y lo reemplaza por "concejo [miembro]" por consistencia con otra cláusula del Estatuto de la Ciudad.

Artículo IV, Sección 11-A elimina "pero" y reemplaza con "y" para aclarar la gramática de la oración.

Artículo IV, Sección 15 es un cambio neutral en cuanto al género que elimina a los "concejales" del encabezado y los reemplaza por "miembros del concejo".

Artículo IV, Sección 17 elimina "y" y lo reemplaza con un punto y "Propuestas de Ordenanzas o resoluciones" para aclarar la gramática de la oración.

Artículo IV, Sección 18, elimina el texto relativo a las medidas de emergencia porque es obsoleto.

_____A FAVOR

_____EN CONTRA

Dự Luật J của Thành Phố Irving

Các quy định sau đây của Điều lệ IV trong Hiến Chương Thành Phố Irving sẽ được sửa đổi để sửa lỗi không trực tiếp, chẳng hạn như lỗi chính tả và lỗi ngữ pháp; để cập nhật ngôn ngữ cho trung lập về giới tính và để thống nhất với các điều khoản điều lệ khác; và để loại bỏ các điều khoản lỗi thời:

Điều lệ IV, phần 1 loại bỏ "người làm luật" và thay thế bằng "luật lập pháp" để khắc phục lỗi đánh máy.

Điều lệ IV, phần 2(a) làm rõ rằng Thị Trưởng và các Nghị Viên khu tự do của Hội Đồng được bầu bởi

các phiếu bầu đủ điều kiện của toàn thành phố trong khi các Nghị Viên ở các quận với một thành viên được bầu bởi các cử tri đủ điều kiện trong các quận tương ứng của họ, phù hợp với các điều khoản khác của điều lệ.

Điều lệ IV, phần 3(c) tham chiếu một sắc lệnh tái phân phối thay thế bị xóa toàn bộ vì nó bị lỗi thời.

Điều lệ IV, phần 8(b) loại bỏ “[Nghị viên] của hội đồng thành phố” và thay thế bằng “Hội Đồng [Nghị Viên], vì sự nhất quán với các điều khoản khác của Hiến Chương.

Điều lệ IV, phần 9(a) loại bỏ “lối ra” và thay thế bằng “cách được tạo ra” để sửa lỗi cho lỗi đánh máy; và thêm vào đó, “sau đó”, để làm rõ ngữ pháp của câu.

Điều lệ IV, phần 9(b) loại bỏ “[Nghị viên] của hội đồng thành phố” và thay thế bằng “Hội Đồng [Nghị Viên], vì sự nhất quán với các điều khoản khác của Hiến Chương.

Điều lệ IV, phần 11-A xóa bỏ “nhưng” và thay thế với “và” để làm rõ ngữ pháp của câu.

Điều lệ IV, phần 15 là một sự thay đổi trung lập về giới tính giúp loại bỏ “nghị viên” trong tiêu đề và thay thế với “các nghị viên”.

Điều lệ IV, phần 17 xóa bỏ “và” và thay thế với dấu chấm và “Đề xuất cho điều lệ hoặc nghị quyết” để làm rõ ngữ pháp của câu.

Điều lệ IV, phần 18 xóa ngôn ngữ liên quan đến các biện pháp khẩn cấp vì nó đã lỗi thời.

_____ Đồng Ý

_____ Phản Đối

Issued this the 24th day of March, 2023.

Emitido éste día 24 de marzo de 2023.

Được phát hành ngày 24, tháng 3, năm 2023



Richard H. Stopfer, Mayor, City of Irving (*Richard H. Stopfer, Alcalde, Ciudad de Irving*)
Richard H. Stopfer, Thị Trưởng, Thành Phố Irving



Attest: Shanae Jennings, City Secretary/Chief Compliance Officer, City of Irving
Certifica: Shanae Jennings, Secretaria Municipal/Directora de Cumplimiento Oficial, Ciudad de Irving
Chứng Thực: Shanae Jennings, Bí Thư Thành Phố / Giám Đốc Tuân Thủ, Thành Phố Irving